叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杰克·谢泼德的生平及其惊人(the Life And Surprising Exploits Of Jack) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·谢泼德的生平及其惊人(The Life and Surprising Exploits of Jack)

['prɪntɪd]	[baɪ][es]	.	&	[dʒeɪ]	.	[kiːz]	,	['devən,pɔːt]	.
PRINTED	**BY**	**S**	**.**	**&**	**J**	**.**	**KEYS**	**,**	**DEVONPORT**	**.**
打印	经过	S	.	&	J	.	钥匙	,	德文波特	.

由德文波特的 S. & J. KEYS 印刷。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ænd; ənd]
AND
和

和

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv]
of
的

的

[dʒæk]	['ʃɛpɜ·d]	{ [wʌn] }	
JACK	**SHEPPARD**	**{**	**1**	**}**
杰克	谢泼德	{	1	}

杰克·谢泼德{1}

[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[sər'praɪzɪŋ]	[ɪk'splɔɪts]
THE	**LIFE**	**AND**	**SURPRISING**	**EXPLOITS**
这	生活	和	奇怪	漏洞

生活与奇遇

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ][ə; eɪ][siː][keɪ][es][eɪtʃ][iː][piː][piː][ə; eɪ][ɑːr][diː] .
J **A** **C** **K** **S** **H** **E** **P** **P** **A** **R** **D** **.**
J 一个 C K S H E P P 一个 拉 D .

杰克·谢泼德。

[	[dʒæk]	['ʃɛpɜ·d]	['biːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]['mæstər]	.	]
[	**Jack**	**Sheppard**	**beating**	**his**	**Master**	**.**	**]**
[	杰克	谢泼德	殴打	他的	掌握	.	]

[杰克·谢泼德殴打他的主人。]

[dʒeɪ]
J
J

J

['æk] ['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['stepni] , [nɪr] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
ACK **SHEPPARD** **was** **born** **in** **the** **parish** **of** **Stepney** **,** **near** **London** **,** **in** **the** **year** **1702**
ACK 谢泼德 曾是 出生 在 这 教区 的 斯蒂普尼 , 靠近 伦敦 , 在 这 年 -
.
:
·

ACK SHEPPARD 于 1702 年出生于伦敦附近的 Stepney 教区。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,
His **father** **was** **a** **Carpenter** **,** **and** **he** **died** **when** **Jack** **was** **so** **young** **,**
他的 父亲 曾是 一个 木匠 , 和 他 死亡 什么时候 杰克 曾是 所以 年轻的 ,

他的父亲是一名木匠，在杰克很小的时候就去世了。

[ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] ['evər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that **Jack** **could** **not** **recollect** **ever** **seeing** **him** **.**
那 杰克 可以 不是 追忆 曾经 看到 他 .

杰克完全不记得见过他。

[hens] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Hence **the** **burthen** **of** **his** **maintenance** **,** **together** **with** **that** **of** **his** **brother**
因此 这 负担 的 他的 维护 , 一起 和 那 的 他的 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstər] ,
and **sister** **,**
和 姐姐 ,

因此，他及其兄弟姐妹的生活负担就落在了他的肩上。

[leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [su:n] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [ɪn]
lay **upon** **his** **mother** **,** **who** **soon** **procured** **him** **admission** **into** **the** **workhouse** **,** **in**
躺 之上 他的 母亲 , WHO 很快 采购 他 入学 进入 这 济贫 , 在
['bɪʃəpsˌgeɪt] - [stri:t] ,
Bishopsgate **-** **street** **,**
主教门 - 街道 ,

他躺在母亲身边，母亲很快就把他送进了位于主教门街的济贫院。

[wer] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
where **he** **continued** **for** **a** **year** **and** **a** **half** **;** **and** **,** **during** **that** **time** **,**
在哪里 他 持续 为了 一个 年 和 一个 一半 ; 和 , 期间 那 时间 ,

他在那里继续工作了一年半；在此期间，

[rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
received **an** **education** **sufficient** **to** **qualify** **him** **for** **the** **trade** **his** **mother**
已收到 一个 教育 充足的 到 资格 他 为了 这 贸易 他的 母亲
[dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
designed **him** **,**
设计 他 ,

他接受了足以胜任母亲为他安排的职业的教育。

[vɪz] . , [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] : [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [wʊd] , [ɪn]
viz **.** **,** **a** **carpenter** **:** **accordingly** **,** **he** **was** **recommended** **to** **Mr** **.** **Wood** **,** **in**
即 . , 一个 木匠 : 因此 , 他 曾是 受到推崇的 到 先生 . 木头 , 在
[wɪtʃ] - [stri:t] , ['drjəri] - [leɪn] ,
Wych **-** **street** **,** **Drury** **-** **lane** **,**
女巫 - 街道 , 德鲁里 - 车道 ,

即，一名木匠：因此，他被推荐给了伍德先生，地址是德鲁里巷威奇街。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	bound	to	him	for	seven	years	.
和	边界	到	他	为了	七	年	.

并与他订立七年的契约。

[ðə; ði] [læd] [pruːvd] [æn; ən] ['ɜːrli] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

The	lad	proved	an	early	proficient	.
这	小伙子	已证实	一个	早期的	精通	.

这孩子很早就展现出了过人的天赋。

['biːɪŋ] [æn; ən] { [ˌtuː'tuː] }

Being	an	{	2	}
存在	一个	{	2	}

成为{2}

[ɪn'dʒiːniəs] [hænd] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ]

ingenious	hand	,	he	soon	became	master	of	his	business	,	and	gave	such
巧妙	手	,	他	很快	成为	掌握	的	他的	商业	,	和	给予	这样的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kʌstəmərz] ,

satisfaction	to	his	master's	customers	,
满意	到	他的	硕士学位	顾客	,

他手艺精湛，很快就成了生意上的佼佼者，并让主人的顾客们非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] , ['ɔːrdərli] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

that	he	had	the	character	of	a	very	sober	,	orderly	boy	;	but	,	alas	,
那	他	有	这	特点	的	一个	非常	清醒	,	秩序	男生	;	但	,	唉	,

[ʌn'hæpi] [juːθ] !

unhappy	youth	!
不开心	青年	!

他性格非常沉稳守规矩；但是，唉，却是个不幸的年轻人！

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,

before	he	had	completed	six	years	of	his	apprenticeship	,
前	他	有	完全的	六	年	的	他的	学徒制	,

在他完成六年学徒生涯之前，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['laɪən] , (['ʌðərwaɪz] [kɔːld]

he	formed	a	fatal	acquaintance	with	one	Elizabeth	Lyon	,	(	otherwise	called
他	形成	一个	致命的	熟人	和	一	伊丽莎白	里昂	,	(	否则	称为

- [bes] ,

Edgworth	Bess	,
-	贝丝	,

他与一位名叫伊丽莎白·里昂（又名埃奇沃思·贝丝）的女子结下了不解之缘。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['mɪdlseks] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

from	a	town	of	that	name	in	Middlesex	,	where	she	was	born	,
从	一个	镇	的	那	姓名	在	米德尔塞克斯	,	在哪里	她	曾是	出生	,

她出生于米德尔塞克斯郡一个同名的小镇，她的名字来源于此。

) [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [laɪf] .

)	the	reputed	wife	of	a	soldier	,	and	who	lived	in	a	debauched	life	.
)	这	知名	妻子	的	一个	士兵	,	和	WHO	居住地	在	一个	放荡不羁	生活	.

）据说是军人的妻子，过着放荡的生活。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəʊ'hæbɪtid][æz; əz][mæn]

Our	young	hero	became	enamoured	of	her	,	and	they	cohabited	as	man
我们的	年轻的	英雄	成为	坠入爱河	的	她	,	和	他们	同居	作为	男人

[ænd; ənd][waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

我们的年轻主人公爱上了她，他们像夫妻一样生活在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

This	was	the	foundation	of	his	ruin	.
这	曾是	这	基础	的	他的	废墟	.

这是他走向毁灭的根源。

['ʃɛpɜd] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ]

Sheppard	grew	weary	of	the	yoke	of	servitude	,	and	began	to	dispute	with
谢泼德	生长	厌倦	的	这	轭	的	奴役	,	和	开始	到	争议	和

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

谢泼德厌倦了奴役的枷锁，开始与主人争吵。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət]['mɪstər] . [brɪts] , [ðə; ði] [sʌn] ['eɪlhaʊs] , [nɪr] ['ɪzlɪŋtən] ,

Being	one	day	at	work	at	Mr	.	Britt's	,	the	Sun	alehouse	,	near	Islington	,
存在	一	天	在	工作	在	先生	.	布里特的	,	这	太阳	酒馆	,	靠近	伊斯灵顿	,

有一天我在布里特先生位于伊斯灵顿附近的太阳啤酒馆上班，

[hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ]['trɪviəl] [ə'keɪʒn] , [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

he	on	a	trivial	occasion	,	fell	upon	his	master	,
他	在	一个	琐碎的	场合	,	跌倒	之上	他的	掌握	,

一次偶然的机会，他袭击了他的主人。

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['mænər] .

and	beat	and	bruised	him	in	a	barbarous	and	shameful	manner	.
和	打	和	瘀伤	他	在	一个	野蛮	和	可耻	方式	.

他们以野蛮可耻的方式殴打他，使他遍体鳞伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Such	a	sudden	and	deplorable	change	was	there	in	the	behaviour	of	this
这样的	一个	突然	和	可悲的	改变	曾是	那里	在	这	行为	的	这

['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

promising	young	man	.
有前途	年轻的	男人	.

这位前途无量的年轻人的行为发生了如此突然且令人痛心的变化。

[nekst] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti][bəuθ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['laɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

Next	ensued	a	neglect	of	duty	both	to	God	and	his	master	,	lying	out	of
下一个	随后	一个	忽视	的	责任	两个都	到	上帝	和	他的	掌握	,	说谎	出去	的

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

接下来，他开始疏忽对上帝和主人的职责，夜夜躺卧。

[pər'petʃuəl]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] .

perpetual	jarring	and	animosities	.
永久	刺耳的	和	敌意	.

持续不断的冲突和敌意。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑːrlət] , [huː] , [baɪ][ðə; ði]

These	were	the	consequences	of	his	intimacy	with	this	harlot	,	who	,	by	the
这些	是	这	结果	的	他的	亲密关系	和	这	妓女	,	WHO	,	经过	这

['siːkwəl] ,

sequel	,
续集	,

这就是他与这个妓女亲密关系的后果，到了续集中，

[wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] ['loʊdstoʊn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
will **appear** **to** **have** **been** **the** **main** **loadstone** **in** **bringing** **him** **to** **the** **fatal**
将要 出现 到 有 到过 这 主要的 磁石 在 带来 他 到 这 致命的
[triː] .
tree **.**
树 .

这似乎是将他引向那棵致命之树的主要磁石。

- [bes] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Edgworth **Bess** **having** **stolen** **a** **gold** **ring** **from** **a** **gentleman** **,**
- 贝丝 拥有 被盗 一个 金子 戒指 从 一个 绅士 ,

埃奇沃思·贝丝偷了一位绅士的一枚金戒指，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] .
to **whom** **she** **had** **introduced** **herself** **in** **the** **street** **,** **was** **sent** **to** **St** **.**
到 谁 她 有 介绍 她自己 在 这 街道 , 曾是 发送 到 英石 .
['gaɪlzɪz] [raʊnd] - [haʊs] .
Giles's **round** **-** **house** **.**
吉尔斯的 圆形的 - 房子 .

她在街上向某人自我介绍后，被送往圣吉尔斯圆形监狱。

['ʃɛpɜːd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs]
Sheppard **went** **immediately** **to** **his** **consort** **;** **and** **,** **after** **a** **short** **discourse**
谢泼德 去 立即地 到 他的 配偶 ; 和 , 后 一个 短的 话语
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braʊn] ,
with **Mr** **.** **Brown** **,**
和 先生 . 棕色的 ,

谢泼德立即去找他的配偶；在与布朗先生简短交谈后，

[ðə; ði] ['biːdl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the **beadle** **,** **and** **his** **wife** **,** **who** **had** **the** **care** **of** **the** **place** **,**
这 珠串 , 和 他的 妻子 , WHO 有 这 关心 的 这 地方 ,

教堂执事和他的妻子，他们负责照看这个地方。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let]
he **fell** **upon** **the** **poor** **old** **couple** **,** **took** **the** **keys** **from** **them** **,** **and** **let**
他 跌倒 之上 这 贫穷的 老的 夫妻 , 采取 这 钥匙 从 他们 , 和 让
[hɪz; ɪz]['leɪdi] [aʊt] ,
his **lady** **out** **,**
他的 女士 出去 ,

他扑向这对可怜的老夫妇，从他们手中夺过钥匙，放他的夫人出去了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aʊtˌkraɪz][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .
in **spite** **of** **all** **the** **outcries** **and** **opposition** **they** **were** **capable** **of** **making** **.**
在 尽管如此 的 全部 这 抗议 和 反对 他们 是 有能力的 的 制作 .

尽管他们能够提出各种抗议和反对意见。

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
About **July** **,** **1723** **,** **he** **was** **,** **by** **his** **master** **,**
关于 七月 , - , 他 曾是 , 经过 他的 掌握 ,

大约在1723年7月，他被他的主人.....

[sent] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] , [ə; eɪ] [piːs] - ['broʊkər] ,
sent **to** **perform** **a** **repair** **at** **the** **house** **of** **Mr** **Braines** **,** **a** **piece** **-** **broker** **,**
发送 到 履行 一个 维修 在 这 房子 的 先生 大脑 , 一个 片 - 经纪人 ,

被派去为零件经纪人布雷恩斯先生的家做维修工作。

[ɪn] [waɪt] - [hɔːrs] - [jɑːrd] — [frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['fʌstʃən] , [kən'teɪnɪŋ]

in	White	-	horse	-	yard	—	From	thence	he	stole	a	roll	of	fustian	,	containing
在	白色的	-	马	-	院子	—	从	因此	他	偷窃	一个	卷	的	粗麻布	,	包含

['twenti] - [fɔːr] [jɑːdz] ,

twenty	-	four	yards	,
二十	-	四	码	,

在白马院子里——他从那里偷了一卷粗麻布，共二十四码长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

which	was	afterwards	found	in	his	trunk	.
哪个	曾是	然后	成立	在	他的	树干	.

后来在他的行李箱里发现了这件物品。

[ðɪs] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːbəri] [hiː; hi] ['evər] [kə'mɪtɪd] ;

This	is	supposed	to	be	the	first	robbery	he	ever	committed	;
这	是	据称	到	是	这	第一的	抢劫	他	曾经	坚定的	;

据说这是他第一次犯下抢劫罪；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstər] .

and	it	was	not	long	before	he	repeated	another	upon	the	same	Mr	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	重复	其他	之上	这	相同的	先生	.

,

Braines	,
大脑	,

不久之后，他又对同一位布雷恩斯先生重复了同样的话。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,

by	breaking	into	his	house	in	the	night	time	,
经过	打破	进入	他的	房子	在	这	夜晚	时间	,

通过夜间闯入他的房子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪl] £7 [ɪn] ['mʌni] ,

and	taking	out	of	the	till	£7	in	money	,
和	采取	出去	的	这	直到	£7	在	钱	,

从收银机里取出7英镑现金，

[ænd; ənd] [gʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] £14 [mɔːr] .

and	goods	from	the	shop	to	the	value	of	£14	more	.
和	商品	从	这	店铺	到	这	价值	的	£14	更多的	.

以及商店里价值 14 英镑的商品。

[haʊ] [hiː; hi] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

How	he	entered	this	house	was	a	secret	,
如何	他	进入	这	房子	曾是	一个	秘密	,

他如何进入这栋房子是个秘密。

[ʌn'tɪl] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['nјʊget] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪərn]

until	upon	being	committed	to	Newgate	he	confessed	that	he	took	up	the	iron
直到	之上	存在	坚定的	到	纽盖特	他	坦白	那	他	采取	向上	这	铁

[baːz][æt; ət] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] ,

bars	at	the	cellar	window	,
酒吧	在	这	地窖	窗户	,

直到被送进纽盖特监狱后，他才承认是他拿起了地窖窗户的铁栏杆。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [neɪld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] :

and	after	he	had	done	his	business	nailed	them	down	again	:
和	后	他	有	完毕	他的	商业	钉子	他们	向下	再次	:

办完事后，他又把它们钉了回去：

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['nevər] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ['oʊpən] ;

so	that	Mr	.	Braines	never	believed	that	his	house	had	been	broken	open	;
所以	那	先生	.	大脑	绝不	相信	那	他的	房子	有	到过	破碎的	打开	;

因此，布雷恩斯先生始终不相信他的房子被人闯入过；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ]['lɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	a	woman	,	a	lodger	in	the	house	,
和	一个	女士	,	一个	房客	在	这	房子	,

还有一位住在房子里的女房客，

[leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

lay	all	the	while	under	suspicion	of	having	committed	the	robbery	.
躺	全部	这	尽管	在下面	怀疑	的	拥有	坚定的	这	抢劫	.

他一直被怀疑犯有抢劫罪。

['ʃɛpɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər]['pɑːrtɪd][ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sheppard	and	his	master	parted	ten	months	before	the	expiration	of	his
谢泼德	和	他的	掌握	分手了	十	几个月	前	这	到期日	的	他的

[ə'prentɪʃɪp] :

apprenticeship	:
学徒制	:

谢泼德和他的师傅在学徒期满前十个月就分开了:

[ə; eɪ] ['woʊfl] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

a	woeful	parting	to	the	former	.
一个	悲惨的	离别	到	这	以前的	.

对前者而言，这是一次令人悲伤的离别。

[hiː; hi] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] , ['kerf(ə)l]['peɪtrən] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv]

He	lost	a	good	,	careful	patron	,	and	lay	exposed	to	the	temptations	of
他	丢失的	一个	好的	,	小心	赞助人	,	和	躺	裸露	到	这	诱惑	的

[ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [retʃiz] { [θriː] }

the	most	wicked	wretches	{	3	}
这	最多	邪恶	可怜虫	{	3	}

他失去了一位善良谨慎的赞助人，并暴露在最邪恶的恶人的诱惑之下{3}

[ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] , ['eɪliəs]

the	town	could	afford	,	such	as	Joseph	Blake	,	alias
这	镇	可以	买得起	,	这样的	作为	约瑟夫	布莱克	,	别名

镇上能负担得起的人，比如约瑟夫·布莱克，又名

[[dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpəz] .]

[	Jack	Sheppard	and	his	Comrades	encountering	the	Game	-	keepers	.	]
[	杰克	谢泼德	和	他的	同志们	遭遇	这	游戏	-	守门员	.	]

[杰克·谢泼德和他的同伴们遇到了猎场管理员。]

- ; — — ['daʊlɪŋ] ; [dʒeɪmz] ['saɪks] , ['eɪliəs] [hel] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,

Blueskin	;	—	—	Dowling	;	James	Sykes	,	alias	Hell	and	Fury	,
-	;	—	—	道林	;	詹姆斯	赛克斯	,	别名	地狱	和	愤怒	,

蓝皮；——道林；詹姆斯·赛克斯，又名地狱与愤怒，

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siˈdjuːst] ['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][vaɪs] !

by	whom	he	was	seduced	into	every	kind	of	vice	!
经过	谁	他	曾是	被诱惑	进入	每一个	种类	的	副	!

他被谁引诱，沉迷于各种恶习!

['æftər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] ['kɛnɪŋtən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['nɪrli] [æprɪ'hend] [baɪ]

After	breaking	into	a	house	near	Kennington	,	they	were	all	nearly	apprehended	by
后	打破	进入	一个	房子	靠近	肯宁顿	,	他们	是	全部	几乎	被捕	经过

[sʌm; səm] [geɪm] - ['kiːpəz] ,

some	game	-	keepers	,
一些	游戏	-	守门员	,

他们闯入肯宁顿附近的一户人家后，差点被一些猎场管理员抓获。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət]
who happened to pass that way , and with whom they had a desperate
WHO 发生 到 经过 那 方式 , 和 和 谁 他们 有 一个 绝望的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

恰巧路过此地的人，与他们展开了一场殊死搏斗。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['ʃɛpɝd] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [met][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] [nɪr] - ,
Soon after this , Sheppard being on horseback , met his late master near Finchly ,
很快 后 这 , 谢泼德 存在 在 马背 , 遇见 他的 晚的 掌握 靠近 - ,

此后不久，谢泼德骑马在芬奇利附近遇到了他已故的主人。

[huːm] [hiː; hi][fɜːrst] [rɔbd] , [ænd; ənd] [ðen] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
whom he first robbed , and then tying him on his horse , with his face
谁 他 第一的 被抢劫 , 和 然后 捆绑 他 在 他的 马 , 和 他的 脸
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
towards his tail ,
向 他的 尾巴 ,

他先抢劫了那个人，然后把他绑在马上，脸朝向马尾。

[floːgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .
flogged him unmercifully with a whip .
鞭打 他 无情地 和 一个 鞭 .

用鞭子毫不留情地抽打他。

['ʃɛpɝd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] ['tɔməs] , [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
Sheppard had a brother named Thomas , a carpenter by profession ,
谢泼德 有 一个 兄弟 命名 托马斯 , 一个 木匠 经过 职业 ,

谢泼德有个兄弟名叫托马斯，职业是木匠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [θiːf] [ænd; ənd] ['haʊsbreɪkər] [baɪ] ['præktɪs] .
but a notorious thief and housebreaker by practice .
但 一个 臭名昭著 贼 和 窃贼 经过 实践 .

但他实际上是一名臭名昭著的小偷和入室盗窃犯。

['tɔməs] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njʊget] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [em]
Thomas being committed to Newgate for breaking open the house of Mrs . M
托马斯 存在 坚定的 到 纽盖特 为了 打破 打开 这 房子 的 太太 . M
. [kʊk] ,
. Cook ,
. 厨师 ,

托马斯因闯入M·库克太太的住宅而被送往纽盖特监狱。

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dreɪpər][ɪn] [kler] - ['mɑːrkɪt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ,
a linen draper in Clare - market , on the 5th of February ,
一个 亚麻布 德雷珀 在 克莱尔 - 市场 , 在 这 5th 的 二月 ,

2月5日，克莱尔市场一家亚麻布料店

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £50 [ɔːr] £60 , [ɪm'piːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and stealing goods to the amount of £50 or £60 , impeached his brother ,
和 偷窃 商品 到 这 数量 的 £50 或者 £60 , 弹劾 他的 兄弟 ,

他指控自己的兄弟偷窃了价值 50 或 60 英镑的财物。

[dʒɑːn] ['ʃɛpɝd] , [ænd; ənd] - [bes] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [fækt]
John Sheppard , and Edgworth Bess , as being concerned with him in this fact
约翰 谢泼德 , 和 - 贝丝 , 作为 存在 担心的 和 他 在 这 事实
;
;
;

约翰·谢泼德和埃奇沃思·贝丝都与此事有关；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [tə'geðər] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

and	these	three	were	charged	with	being	concerned	together	in	breaking	into
和	这些	三	是	带电	和	存在	担心的	一起	在	打破	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['fɪlɪps] ,

the	house	of	Mr	.	William	Phillips	,
这	房子	的	先生	.	威廉	菲利普斯	,

这三人被指控合谋闯入威廉·菲利普斯先生的家中。

[ɪn] ['drjəri] - [leɪn] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['daɪvərz] [gʊdz] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] , [ə; eɪ]

in	Drury	-	lane	,	and	stealing	divers	goods	,	the	property	of	Mrs	.	Frederick	,	a
在	德鲁里	-	车道	,	和	偷窃	潜水员	商品	,	这	财产	的	太太	.	弗雷德里克	,	一个

['lɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

lodger	in	the	house	,
房客	在	这	房子	,

在德鲁里巷，偷窃了多件物品，其中包括房客弗雷德里克太太的财物。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] .

on	the	14th	of	the	said	month	of	February	.
在	这	14th	的	这	说	月	的	二月	.

在上述二月份的14日。

[ɔːl] { [fɔːr] }

All	{	4	}
全部	{	4	}

全部{4}

['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'devər] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [tuː; tə][get][dʒɑːn]

possible	endeavours	were	used	by	Mrs	.	Cook	and	Mr	.	Phillips	to	get	John
可能的	努力	是	用过的	经过	太太	.	厨师	和	先生	.	菲利普斯	到	得到	约翰

['ʃɛpɝd] [ænd; ənd] - [bes] [æprɪ'hend] ,

Sheppard	and	Edgworth	Bess	apprehended	,
谢泼德	和	-	贝丝	被捕	,

库克夫人和菲利普斯先生采取了各种可能的手段来抓捕约翰·谢泼德和埃奇沃思·贝斯。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['æksɪdənt] : — ['ʃɛpɝd] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

but	to	no	purpose	,	till	the	following	accident	:	—	Sheppard	being	on	his	wicked
但	到	不	目的	,	直到	这	下列的	事故	:	—	谢泼德	存在	在	他的	邪恶

[reɪndʒ][ɪn] ['lʌndən] ,

range	in	London	,
范围	在	伦敦	,

但这一切都无济于事，直到发生了以下意外：——谢泼德当时正在伦敦的牧场上，

[kə'mitiŋ] ['rɔbəriːz] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʌn] [deɪ] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

committing	robberies	wherever	he	could	,	one	day	met	with	his	old	acquaintance	,
提交	抢劫	无论	他	可以	,	一	天	遇见	和	他的	老的	熟人	,

[dʒeɪmz] ['saɪks] ,

James	Sykes	,
詹姆斯	赛克斯	,

他四处抢劫，有一天遇到了他的老相识詹姆斯·赛克斯。

['eɪliəs] [hel] [ænd; ənd] ['fjʊri] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tʃermən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

alias	Hell	and	Fury	,	sometimes	a	chairman	,	and	sometimes	a	running
别名	地狱	和	愤怒	,	有时	一个	主席	,	和	有时	一个	跑步

['fʊtmən] .

footman	.
男仆	.

别名“地狱与愤怒”，有时是主席，有时是跑腿的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn] - , [ə; eɪ] ['vɪtəlɪŋ] [haʊs] ,

He	was	invited	by	him	to	go	to	one	Sedgate's	,	a	victualling	house	,
他	曾是	受邀	经过	他	到	去	到	一	-	,	一个	补给	房子	,

他受邀前往塞德盖特家，那是一家食品供应站。

[nɪr] [ðə; ði]['sev(ə)n]['daiəlz] , [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['skɪtəlz] .

near	the	Seven	Dials	,	to	play	a	game	at	skittles	.
靠近	这	七	拨号盘	,	到	玩	一个	游戏	在	彩虹糖	.

在七晷附近，玩保龄球游戏。

['ʃɛpɜ-d] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] ['saɪks] ['si:krətli] [sent] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [praɪs] , [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ɪn]

Sheppard	complied	,	and	Sykes	secretly	sent	for	Mr	.	Price	,	a	constable	in
谢泼德	遵命	,	和	赛克斯	偷偷	发送	为了	先生	.	价格	,	一个	警官	在

[ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] ['pærɪʃ] ,

St	.	Giles's	Parish	,
英石	.	吉尔斯的	教区	,

谢泼德照做了，赛克斯秘密地派人去请圣吉尔斯教区的警员普莱斯先生来。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['ʃɛpɜ-d] [fɔ:r; fər] ['rɔbiŋ] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

and	charged	him	with	his	friend	Sheppard	for	robbing	Mrs	.	Cook	,
和	带电	他	和	他的	朋友	谢泼德	为了	抢劫	太太	.	厨师	,

并指控他和他的朋友谢泼德抢劫了库克太太。

& [si:] . ['ʃɛpɜ-d] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔ:r] ['dʒʌstɪs] ['pæri] , [hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌes 'ti:] .

&	c	.	Sheppard	was	carried	before	Justice	Parry	,	who	ordered	him	to	St	.
&	c	.	谢泼德	曾是	携带	前	正义	格挡	,	WHO	订购	他	到	英石	.

['gaɪlzɪz] [raʊnd] - [haʊs] ,

Giles's	round	-	house	,
吉尔斯的	圆形的	-	房子	,

等等。谢泼德被带到帕里法官面前，帕里法官命令他前往圣吉尔斯圆形监狱。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

till	the	next	morning	,	for	further	examination	.
直到	这	下一个	早晨	,	为了	更远	考试	.

留院观察至次日早晨，以便进一步检查。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] [tu:] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm]

He	was	confined	in	the	upper	part	of	the	place	,	being	two	stories	from
他	曾是	受限	在	这	上	部分	的	这	地方	,	存在	二	故事	从

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

他被囚禁在监狱的上层，离地面有两层楼高；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['aʊərz] , [baɪ]['oʊnli][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃər]

but	,	before	two	hours	,	by	only	the	help	of	a	razor	and	the	stretcher
但	,	前	二	小时	,	经过	仅有的	这	帮助	的	一个	剃刀	和	这	担架

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

of	a	chair	,
的	一个	椅子	,

但是，不到两个小时，仅借助剃刀和椅子的支架，

[hi:; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ʃi:t]

he	broke	open	the	top	of	the	round	-	house	,	and	,	tying	together	a	sheet
他	打破	打开	这	顶部	的	这	圆形的	-	房子	,	和	,	捆绑	一起	一个	床单

[ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ,

and	blanket	,
和	毯子	,

他撬开了圆形车库的顶部，然后用床单和毯子捆在一起，

[baɪ][ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

by	them	descended	into	the	church	-	yard	,	and	escaped	,	leaving	the	parish
经过	他们	下降	进入	这	教会	-	院子	,	和	逃脱	,	离开	这	教区

[tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

to	repair	the	damage	,
到	维修	这	损害	,

他们随后潜入教堂墓地逃走，留下教区负责修复损失。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] .

and	repent	the	affront	put	upon	his	skill	and	capacity	.
和	悔改	这	冒犯	放	之上	他的	技能	和	容量	.

并为侮辱他的技能和能力而忏悔。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðɪs] , [dʒæk] [ænd; ənd] [bes] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['tʃænsəri] - [leɪn] ,

The	night	after	this	,	Jack	and	Bess	broke	into	a	house	in	Chancery	-	lane	,
这	夜晚	后	这	,	杰克	和	贝丝	打破	进入	一个	房子	在	法院	-	车道	,

次日晚上，杰克和贝丝闯入了 Chancery Lane 的一户人家。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp] , [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

and	finding	an	old	gentleman	up	,	put	a	rope	round	his	neck	,	and
和	寻找	一个	老的	绅士	向上	,	放	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	,	和

['θretnd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] ,

threatened	to	murder	him	,
威胁	到	谋杀	他	,

他们找到一位正在睡觉的老先生，用绳子套住他的脖子，威胁要杀了他。

[waɪl] [bes] ['plʌndəd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

while	Bess	plundered	the	rooms	.
尽管	贝丝	掠夺	这	房间	.

贝丝趁机洗劫了房间。

[ɑːn] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɛpɚd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['rɑːbər] , [neɪmd]

On	the	19th	of	May	,	in	the	evening	,	Sheppard	,	with	another	robber	,	named
在	这	19th	的	可能	,	在	这	晚上	,	谢泼德	,	和	其他	强盗	,	命名

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

5月19日晚上，谢泼德和另一名名叫本森的劫匪，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['lestər] - [fiːldz] ,

was	passing	through	Leicester	-	fields	,
曾是	通过	通过	莱斯特	-	字段	,

正途经莱斯特菲尔德，

[wer] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ə'kjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz]

where	a	gentleman	stood	accusing	a	woman	with	an	attempt	to	steal	his
在哪里	一个	绅士	站立	指控	一个	女士	和	一个	试图	到	偷	他的

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

一位男士站在那里，指责一位女士企图偷他的手表。

[ə; eɪ] [mɑːb] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtənts] .

A	mob	was	gathered	about	the	disputants	.
一个	暴民	曾是	聚集	关于	这	争议双方	.

一群暴民聚集在争执双方周围。

['ʃɛpɚdz] [kəm'pænjən] [gɑːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

Sheppard's	companion	got	in	among	them	,	and	picked	the	gentleman's
谢泼德的	伴侣	得到	在	之中	他们	,	和	挑选	这	绅士的

['pɑːkɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

pocket	in	earnest	of	his	watch	.
口袋	在	认真	的	他的	手表	.

谢泼德的同伴混入他们中间，认真地从那位先生的口袋里偷走了手表。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] :

The	scene	was	now	changed	from	an	attempted	robbery	to	a	real	one	:
这	场景	曾是	现在	已更改	从	一个	尝试过	抢劫	到	一个	真实的	一	:

场景从一起未遂抢劫案变成了一起真正的抢劫案：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [in'sju:d] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] “ [stɑ:p] [θi:f] !

and	in	a	moment	ensued	an	outcry	of	“	Stop	thief	!
和	在	一个	片刻	随后	一个	强烈抗议	的	“	停止	贼	！

随即响起“抓住小偷！”的喊声。

” ['ʃɛpɝd] [ænd; ənd] ['bensn] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] ;

”	Sheppard	and	Benson	took	to	their	heels	;
”	谢泼德	和	本森	采取	到	他们的	高跟鞋	；

谢泼德和本森拔腿就跑；

[bʌt; bət] ['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] ['lestər] - [haʊs] ,

but	Sheppard	was	seized	by	a	sergeant	of	the	guard	at	Leicester	-	house	,
但	谢泼德	曾是	查获	经过	一个	军士	的	这	警卫	在	莱斯特	-	房子	,

['kraɪɪŋ] [aʊt] “ [stɑ:p] [θi:f] !

crying	out	“	Stop	thief	!
哭泣	出去	“	停止	贼	！

但谢泼德被莱斯特府的一名卫兵中士抓住了，他大喊“抓住小偷！”

” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] .

”	with	much	earnestness	.
”	和	很多	认真	.

“非常认真地。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['ænz] [raʊnd] - [haʊs] , [ɪn]['soʊhoʊ] , [ænd; ənd] [kept] [sɪ'kjʊr]

He	was	conveyed	to	St	.	Ann's	round	-	house	,	in	Soho	,	and	kept	secure
他	曾是	传递	到	英石	.	安妮的	圆形的	-	房子	,	在	苏豪区	,	和	保留	安全的

[tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

till	the	next	morning	,
直到	这	下一个	早晨	,

他被押送到位于苏豪区的圣安妮圆形监狱，并被妥善保管到第二天早上。

[wen] - [bes] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [si:zd] ['ɔ:lsoʊ] .

when	Edgworth	Bess	came	to	visit	him	,	who	was	seized	also	.
什么时候	-	贝丝	来了	到	访问	他	,	WHO	曾是	查获	还	.

埃奇沃思·贝丝来探望他时，也被抓了起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [bɪ'fɔ:r] ['dʒʌstɪs] ['wɔ:kər] , [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['drjəri] [leɪn] [ænd; ənd] [kler]

They	were	carried	before	Justice	Walker	,	when	the	people	in	Drury	Lane	and	Clare
他们	是	携带	前	正义	沃克	,	什么时候	这	人们	在	德鲁里	车道	和	克莱尔

- ['mɑ:rkɪt] [ə'pɪrd] ,

-	market	appeared	,
-	市场	出现	,

当德鲁里巷和克莱尔市场的人们出庭时，他们被带到了沃克法官面前。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəri:z] [bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət] ['ʃɛpɝd]

and	charged	them	with	the	robberies	before	-	mentioned	;	but	Sheppard
和	带电	他们	和	这	抢劫	前	-	提及	;	但	谢泼德

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'kɔmplisiz] ,

pretending	to	impeach	certain	accomplices	,
假装	到	劾	肯定	同谋	,

并指控他们犯有上述抢劫罪；但谢泼德假装要指控某些同伙，

[ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent][tu:; tə]

the	justices	committed	them	to	the	New	Prison	,	with	an	intent	to
这	法官们	坚定的	他们	到	这	新的	监狱	,	和	一个	意图	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['njʊget] ,

have	them	removed	to	Newgate	,
有	他们	已移除	到	纽盖特	,

法官们将他们送往新监狱，意图将他们转移到纽盖特监狱。

[ən'les] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [dis'kʌvəriz] .

unless	there	came	from	them	some	useful	discoveries	.
除非	那里	来了	从	他们	一些	有用	发现	.

除非他们带来了一些有用的发现。

['ʃɛpɜd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

Sheppard	was	now	a	second	time	in	the	hands	of	justice	;
谢泼德	曾是	现在	一个	第二	时间	在	这	双手	的	正义	;

谢泼德第二次落入了司法机关的手中；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	how	long	he	intended	to	keep	in	them	the	reader	will	soon	be	able
但	如何	长的	他	故意的	到	保持	在	他们	这	读者	将要	很快	是	有能力的

[tuː; tə][dʒʌdʒ] .

to	judge	.
到	法官	.

但他打算把这些照片保留多久，读者很快就能判断出来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['gɑːrdɪd] ['prɪzn] ,

He	and	his	mate	were	now	in	a	strong	and	well	-	guarded	prison	,
他	和	他的	伴侣	是	现在	在	一个	强的	和	出色地	-	守卫	监狱	,

他和他的同伴现在被关押在一座戒备森严的监狱里。

[hɪm'self] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][ə'baʊt] 14lb .

himself	loaded	with	a	pair	of	double	links	,	and	bazils	of	about	14lb	.
他自己	已加载	和	一个	一对	的	双倍的	链接	,	和	巴西尔斯	的	关于	14lb	.

他自己身上带着一对双链环和大约 14 磅重的巴兹尔。

[weɪt] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['seɪfɪst] [ə'pɑːrtmənt] , [kɔːld] ['njʊget] [wɔːrd] . { [faɪv] }

weight	,	and	confined	together	in	the	safest	apartment	,	called	Newgate	ward	.	{	5	}
重量	,	和	受限	一起	在	这	最安全	公寓	,	称为	纽盖特	病房	.	{	5	}

体重，并被关押在最安全的公寓里，称为新门病房。{5}

[['ʃɛpɜd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'demd] [hoʊl] .]

[	Sheppard	making	his	escape	from	the	condemned	hole	.	]
[	谢泼德	制作	他的	逃脱	从	这	谴责	洞	.	]

[谢泼德从废弃的洞穴中逃脱。]

['ʃɛpɜd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

Sheppard	,	conscious	of	his	crime	,
谢泼德	,	有意识的	的	他的	犯罪	,

谢泼德意识到自己的罪行，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]

and	knowing	the	information	he	had	made	to	be	but	a	blind
和	会心	这	信息	他	有	制成	到	是	但	一个	瞎的

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

他明知自己提供的信息不过是一个盲目的骗局，

[ðæt] [wʊd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

that	would	avail	nothing	,	began	to	meditate	an	escape	.
那	会	可用	没有什么	,	开始	到	幽思	一个	逃脱	.

这样做毫无用处，于是开始思考如何逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [di'teind] [fɔːr] [deɪz] , [wen] [ðer; ðər] [frendz] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti]

They	had	been	thus	detained	four	days	,	when	their	friends	,	having	the	liberty
他们	有	到过	因此	被拘留	四	天	,	什么时候	他们的	朋友们	,	拥有	这	自由

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	seeing	them	,
的	看到	他们	,

他们被扣留了四天后，他们的朋友获准探望他们。

['fɜːrnɪʃt] [dʒæk][wɪð; wɪθ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi]

furnished	Jack	with	implements	proper	for	his	design	;	accordingly	he
提供	杰克	和	实施	恰当的	为了	他的	设计	;	因此	他

[went] [tuː; tə][wɜːrk] ,

went	to	work	,
去	到	工作	,

他为杰克提供了适合他设计的工具；于是他开始工作。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , ['biːɪŋ] ['hwit'sʌndi; -dei] , [æt; ət][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

and	,	on	the	25th	of	May	,	being	Whitsunday	,	at	about	two	o'clock	in
和	,	在	这	25th	的	可能	,	存在	圣灵群岛	,	在	关于	二	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

5月25日，圣灵降临节当天，大约凌晨两点，

[kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fetərz] ; ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

completed	a	practicable	breach	,	and	sawed	off	his	fetters	;	having	,	with
完全的	一个	切实可行的	违反	,	和	锯	离开	他的	镣铐	;	拥有	,	和

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,

unheard	of	diligence	and	dexterity	,
闻所未闻	的	勤勉	和	灵巧	,

他完成了一次实际可行的突破，锯断了镣铐；他以闻所未闻的勤奋和灵巧，

[kʌt] [ɔːf] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][muːtɪn][ɔːr][bɑːr] ,

cut	off	an	iron	bar	from	the	window	,	and	took	out	a	mutin	or	bar	,
切	离开	一个	铁	酒吧	从	这	窗户	,	和	采取	出去	一个	突变	或者	酒吧	,

从窗户上砍下一根铁条，取下一根铁条或铁棍。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst['sɑːlɪd][oʊk] , [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] , [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪn]

of	the	most	solid	oak	,	about	nine	inches	in	thickness	,	by	boring	it	through	in
的	这	最多	坚硬的	橡木	,	关于	九	英寸	在	厚度	,	经过	无聊的	它	通过	在

['meni] ['pleɪsɪz] ,

many	places	,
许多	地方	,

将一块厚约九英寸的最厚实的橡木，在多处钻孔后制成

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] . — [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə] [dɪ'send] .

with	great	skill	and	labour	.	—	They	had	still	twenty	-	five	feet	to	descend	.
和	伟大的	技能	和	劳动	.	—	他们	有	仍然	二十	-	五	脚	到	下降	.

他们凭借高超的技巧和辛勤的劳动，还要向下走二十五英尺。

['ʃɛpɝd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] ,

Sheppard	fastened	a	sheet	and	blankets	to	the	bars	,
谢泼德	系紧	一个	床单	和	毯子	到	这	酒吧	,

谢泼德把床单和毯子系在栏杆上，

[kɔːzd] ['mædəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][aʊt]

caused	madam	to	take	off	her	gown	and	petticoat	,	and	sent	her	out
导致	女士	到	拿	离开	她	袍	和	衬裙	,	和	发送	她	出去

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他命令夫人脱下长袍和衬裙，然后让她先出去。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kɔːrpjələnt][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɑːt]

She	being	more	corpulent	than	himself	,	it	was	with	great	difficulty	he	got
她	存在	更多的	肥胖的	比	他自己	,	它	曾是	和	伟大的	困难	他	得到

[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ;

her	through	the	opening	;
她	通过	这	开幕	;

她比他更肥胖，他费了好大劲才把她弄过门口；

[bʌt; bət] , [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [daʊn] , [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd]

but	,	on	observing	his	directions	,	she	was	instantly	down	,	more	frightened
但	,	在	观察	他的	方向	,	她	曾是	即刻	向下	,	更多的	害怕

[ðæn; ðən][hɜːrt] .

than	hurt	.
比	伤害	.

但是，按照他的指示，她立刻倒了下去，更多的是害怕而不是受伤。

[aʊt] ['hɪroʊ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

Out	hero	followed	,	and	lighted	with	ease	and	pleasure	.
出去	英雄	随后	,	和	照明	和	舒适	和	乐趣	.

我们的英雄紧随其后，轻松愉快地点燃了火焰。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? — [waɪ] , [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['prɪzn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

But	where	are	they	now	?	—	Why	,	escaped	out	of	one	prison	into	another	.
但	在哪里	是	他们	现在	?	—	为什么	,	逃脱	出去	的	一	监狱	进入	其他	.

但他们现在在哪里呢？——哦，原来是从一个监狱逃到了另一个监狱。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['prɪzn] [ænd; ənd] { [sɪks] }

The	reader	is	to	understand	that	the	New	Prison	and	{	6	}
这	读者	是	到	理解	那	这	新的	监狱	和	{	6	}

读者应当理解，新监狱和{6}

['klɜːrkənˌwɛl] ['braidwəl] [laɪ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Clerkenwell	Bridewell	lie	contiguous	to	each	other	,
克勒肯韦尔	拘留所	说谎	相邻的	到	每个	其他	,

克勒肯韦尔和布里德韦尔彼此相邻。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɛpɝd] [ænd; ənd] [bes] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

and	that	Sheppard	and	Bess	got	into	the	yard	of	the	latter	,
和	那	谢泼德	和	贝丝	得到	进入	这	院子	的	这	后者	,

于是谢泼德和贝丝进入了后者的院子里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] - [fiːt] [haɪ] [tuː; tə] [skeɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]

where	they	had	a	wall	of	22	feet	high	to	scale	before	their	liberty	was
在哪里	他们	有	一个	墙	的	-	脚	高的	到	规模	前	他们的	自由	曾是

[pɝ'fɛktəd] .

perfected	.
完善	.

在那里，他们必须翻越 22 英尺高的墙才能获得真正的自由。

['ʃɛpɝd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Sheppard	,	far	from	being	unprepared	to	surmount	this	difficulty	,	had	his
谢泼德	,	远的	从	存在	毫无准备	到	超越	这	困难	,	有	他的

[ænd; ənd] ['pɪrsər] ['redi] ,

gimblets	and	piercers	ready	,
吊索	和	穿孔师	准备好	,

谢泼德远非毫无准备克服这一困难，他早已准备好了刑具和穿刺器。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] - ['lædər] .

and	made	a	scaling	-	ladder	.
和	制成	一个	缩放	-	梯子	.

然后制作了一个攀爬梯。

[waɪl] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['prizənəz] [ʌv; əv][bəuθ]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

While	the	keepers	and	prisoners	of	both	places	were	asleep	in	their	beds	,
尽管	这	守门员	和	囚犯	的	两个都	地方	是	睡着了	在	他们的	床	,

当两地的看守和囚犯都在床上熟睡时，

[hi:; hi] [maʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [gets]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l]

he	mounts	with	his	lady	,	and	in	less	than	ten	minutes	gets	over	the	wall
他	安装	和	他的	女士	,	和	在	较少的	比	十	分钟	获得	超过	这	墙

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

他骑上马，带着他的女士，不到十分钟就带着她翻过了墙。

[kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

completing	his	liberation	.
完成	他的	解放	.

完成他的解放。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [hoʊl][ɪn] ['ŋjʊget] [meɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [nɔɪz] [ɪn]

His	escape	from	the	condemned	hole	in	Newgate	made	a	far	greater	noise	in
他的	逃脱	从	这	谴责	洞	在	纽盖特	制成	一个	远的	更大的	噪音	在

[ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] ;

the	world	than	that	from	the	New	Prison	;
这	世界	比	那	从	这	新的	监狱	;

他从纽盖特监狱的死囚牢房逃脱，在世界上引起的轰动远大于他从新监狱逃脱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][dʒeɪl] - ['ki:pəz] , [ɪn] ['lʌndən] ,

and	it	has	been	allowed	by	all	the	gaol	-	keepers	,	in	London	,
和	它	有	到过	允许	经过	全部	这	监狱	-	守门员	,	在	伦敦	,

而且，伦敦所有监狱的狱卒都允许这样做。

[ðæt] [wʌn][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

that	one	so	extraordinary	was	never	before	performed	in	England	.
那	一	所以	非凡的	曾是	绝不	前	执行	在	英格兰	.

那场非同寻常的演出此前从未在英国上演过。

[ðə; ði]['broʊkən] [tʃerz] [ænd; ənd][baːz][ɑ:r; ər] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði][fækt]

The	broken	chairs	and	bars	are	kept	at	the	New	Prison	to	testify	the	fact
这	破碎的	椅子	和	酒吧	是	保留	在	这	新的	监狱	到	作证	这	事实

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] .

and	preserve	the	memory	of	the	villain	.
和	保存	这	记忆	的	这	恶棍	.

新监狱保留了破损的椅子和铁栏杆，以证明事实并铭记罪犯。

[[ðə; ði] [lɔ:] ['steɪʃənər] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['ʃɛpɚd] [nɑ:t][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] .]

[	The	Law	Stationer	imploring	Sheppard	not	to	rob	him	.	]
[	这	法律	文具店	恳求	谢泼德	不是	到	抢	他	.	]

[法律文具商恳求谢泼德不要抢劫他。]

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [ə'loʊn] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] ['steɪʃənər] , [ɪn][ðə; ði]

The	next	evening	,	alone	,	he	entered	the	house	of	a	Law	Stationer	,	in	the
这	下一个	晚上	,	独自的	,	他	进入	这	房子	的	一个	法律	文具店	,	在	这

[seɪm] [stri:t] ,

same	street	,
相同的	街道	,

第二天晚上，他独自一人走进了同一条街上的一家法律用品商店。

[hu:] [went] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm] .

who	went	down	upon	his	knees	,	and	implored	him	not	to	rob	him	.
WHO	去	向下	之上	他的	膝盖	,	和	恳求	他	不是	到	抢	他	.

他跪倒在地，恳求他不要抢劫自己。

['ʃɛpɝd] , [haʊ'evər] , [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Sheppard	**,**	**however**	**,**	**laughed**	**at**	**him**	**for**	**a**	**fool**	**;**	**and**	**,**	**giving**	**him**	**a**
谢泼德	,	然而	,	笑了	在	他	为了	一个	傻子	;	和	,	给予	他	一个

[kɪk] ,

kick	**,**
踢	,

然而，谢泼德却嘲笑他是个傻瓜；并且，还踢了他一脚，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sensləs] , [rɔbd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]

which	**made**	**him**	**senseless**	**,**	**robbed**	**the**	**house**	**of**	**all**	**he**	**could**	**lay**	**his**	**hands**	**on**
哪个	制成	他	无意义的	,	被抢劫	这	房子	的	全部	他	可以	躺	他的	双手	在

.

:
.

这让他失去了理智，洗劫了房子，抢走了所有他能找到的东西。

[ðə; ði][nekst][kraɪm] ['ʃɛpɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] { ['sɛvən] }

The	**next**	**crime**	**Sheppard**	**and**	**his**	**{**	**7**	**}**
这	下一个	犯罪	谢泼德	和	他的	{	7	}

谢泼德和他的{7}的下一个犯罪

[kəm'pænjənz] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb]['mɪstər] . ['niːˌboʊn] , [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

companions	**committed**	**was**	**to**	**rob**	**Mr**	**.**	**Kneebone**	**,**	**near**	**the**	**New**	**Church**	**,**
同伴	坚定的	曾是	到	抢	先生	.	膝骨	,	靠近	这	新的	教会	,

同伙们犯下的罪行是抢劫新教堂附近的尼伯恩先生。

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] £300 , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

of	**property**	**to**	**the**	**value**	**of**	**£300**	**,**	**for**	**which**	**he**	**was**	**a**	**short**	**time**
的	财产	到	这	价值	的	£300	,	为了	哪个	他	曾是	一个	短的	时间

['æftər]['teɪkən] ,

after	**taken**	**,**
后	已采取	,

他名下有价值 300 英镑的财产，不久后便因此被捕。

[baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən][waɪld] , [traɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

by	**a**	**domestic**	**of**	**Jonathan**	**Wild**	**,**	**tried**	**,**	**and**	**sentenced**	**to**	**death**	**.**
经过	一个	国内的	的	乔纳森	荒野	,	尝试	,	和	判刑	到	死亡	.

乔纳森·怀尔德的一名家仆将其杀害，并对其进行审判，判处死刑。

['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] [hoʊl] , ['ʃɛpɝd] [wʌns] [mɔːr] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪ'skeɪp] ;

Being	**taken**	**to**	**the**	**condemned**	**hole**	**,**	**Sheppard**	**once**	**more**	**contemplated**	**escape**	**;**
存在	已采取	到	这	谴责	洞	,	谢泼德	一次	更多的	思考	逃脱	;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɑːt]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

and	**,**	**having**	**got**	**implements**	**,**
和	,	拥有	得到	实施	,

被押往死囚牢房后，谢泼德再次考虑逃跑；他弄到了工具，

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

by	**some**	**means**	**,**	**for**	**that**	**purpose**	**,**
经过	一些	方法	,	为了	那	目的	,

为了达到这个目的，采取了某种方式，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [keɪm]

he	**affected**	**it**	**on**	**the**	**very**	**evening**	**that**	**the**	**warrant**	**for**	**his**	**execution**	**came**
他	做作的	它	在	这	非常	晚上	那	这	保证	为了	他的	执行	来了

[frʌm; frəm] ['wɪnzər] .

from	**Windsor**	**.**
从	温莎	.

就在温莎城堡下达对他的死刑执行令的当晚，他就实施了这一行为。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] [deɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ]

He	had	not	been	many	days	at	liberty	,	before	he	wrote	the	two	following
他	有	不是	到过	许多	天	在	自由	,	前	他	写道	这	二	下列的

['letərz] ;

letters	;
信件	;

他获得自由没几天，就写了以下两封信；

[ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['potər] , [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['æpəlˌbiːz]

and	,	dressing	himself	,	at	night	,	like	a	porter	,	went	to	Mr	.	Applebee's
和	,	敷料	他自己	,	在	夜晚	,	喜欢	一个	搬运工	,	去	到	先生	.	苹果蜂餐厅

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是，他穿戴整齐，像个搬运工一样，晚上去了阿普尔比先生家。

[ɪn] ['blækˌfraɪərz] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prɪntɪd] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]

in	Blackfriars	,	who	at	that	time	printed	what	are	termed	the	dying	speeches	of
在	黑衣修士	,	WHO	在	那	时间	打印	什么	是	称为	这	垂死	演讲	的

[ðə; ði] ['pɜːsənz] ['eksɪkjuːtɪd] ,

the	persons	executed	,
这	人	执行	,

在布莱克弗莱尔斯，当时他们印刷了所谓的被处决者的临终遗言，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪd] - ['sɜːrvənt] : —

and	left	them	with	his	maid	-	servant	:	—
和	左边	他们	和	他的	女佣	-	仆人	:	—

他把她们留给了他的女仆。

“ ['mɪstər] . ['æpəlˌbiː] , —

“	Mr	.	Applebee	,	—
“	先生	.	苹果蜂	,	—

“Applebee先生，——

“ [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɪv] [maɪ] [kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪstər] .

“	This	,	with	my	kind	love	to	you	,	and	pray	give	my	kind	love	to	Mr	.
“	这	,	和	我的	种类	爱	到	你	,	和	祈祷	给	我的	种类	爱	到	先生	.

['wægˌstæf] ,

Wagstaff	,
瓦格斯塔夫	,

“谨以此表达我对你的爱意，也请你代我向瓦格斯塔夫先生问好。”

['hoʊpɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

hoping	these	few	lines	will	find	you	in	good	health	,	as	I	am	at	present	,
希望	这些	很少	线条	将要	寻找	你	在	好的	健康	,	作为	我	是	在	展示	,

希望这几行字能让你感觉身体健康，就像我现在一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['luːzər] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] ;

but	I	must	own	you	are	the	loser	for	want	of	my	dying	speech	;
但	我	必须	自己的	你	是	这	失败者	为了	想	的	我的	垂死	演讲	;

但我必须承认，因为缺少我的临终遗言，你们才是输家；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [lɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃiːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] ,

but	to	make	up	your	loss	,	if	you	think	this	sheet	worth	your	while	,
但	到	制作	向上	你的	损失	,	如果	你	思考	这	床单	值得	你的	尽管	,

但为了弥补你的损失，如果你觉得这张表格值得你花些时间，

[preɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

pray	make	the	best	of	it	.
祈祷	制作	这	最好的	的	它	.

祈祷能做到最好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['doʊvər]
Though they do say I am taken among the smugglers , and put into Dover
尽管 他们 做 说 我 是 已采取 之中 这 走私者 , 和 放 进入 多佛
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

虽然他们说我被抓获，关进了多佛城堡，

[jet] [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [stɪl] .
yet I hope I am among the smugglers still .
然而 我 希望 我 是 之中 这 走私者 仍然 .

但我仍然希望自己身处走私者之中。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
So no more , but your humble servant ,
所以 不 更多的 , 但 你的 谦逊的 仆人 ,

就这样，我谨代表您卑微的仆人，向您致以最诚挚的问候。

“ [dʒɑːn] ['ʃɛpɚd] .
“ JOHN SHEPPARD .
“ 约翰 谢泼德 .

“约翰·谢泼德。

“ [piː] . [es] . [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['poʊstmən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔːstən] ,
“ P . S . I desire you will be the postman with this letter to Mr . Austin ,
“ P . S . 我 欲望 你 将要 是 这 邮差 和 这 信 到 先生 . 奥斯汀 ,

“附言：我希望你能亲自把这封信送到奥斯汀先生手中。”

[ðə; ði][dʒeɪl] - ['kiːpər] ; [soʊ] [ˌfer'wel] ; [naʊ] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] .
the jail - keeper ; so farewell ; now I quit the English shore .
这 监狱 - 守门员 ; 所以 告别 ; 现在 我 辞职 这 英语 支撑 .

狱卒；再见了；现在我离开了英国海岸。

“ ['njʊget] , [ˌfer'wel] . ”
“ NEWGATE , FAREWELL . ”
“ 纽盖特 , 告别 . ”

“纽盖特，再见。”

“ ['mɪstər] . ['ɔːstən] , —
“ Mr . Austin , —
“ 先生 . 奥斯汀 , —

奥斯汀先生，——

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər][dʒoʊks][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd] [seɪ] ,
“ You was pleased to pass your jokes upon me , and did say ,
“ 你 曾是 高兴 到 经过 你的 笑话 之上 我 , 和 做过 说 ,

“你很乐意跟我讲你的笑话，而且确实说过，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hæd; həd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
you should not have been angry with me , had I took my leave of you ;
你 应该 不是 有 到过 生气的 和 我 , 有 我 采取 我的 离开 的 你 ;

如果我当时向你告别，你就不应该生我的气；

[bʌt; bət] [naʊ] [preɪ] [kiːp] [jʊr; jər][dʒoʊks][tuː; tə] [jɔːr'self] ; [let][ðem; ðəm] [læf] [ðæt] [wɪn] ;
but now pray keep your jokes to yourself ; let them laugh that win ;
但 现在 祈祷 保持 你的 笑话 到 你自己 ; 让 他们 笑 那 赢 ;

但现在请你把笑话留给自己吧；让胜利者欢笑吧；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] , [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;
for now it is an equal chance , you to take me , or I to go away ;
为了 现在 它 是 一个 平等的 机会 , 你 到 拿 我 , 或者 我 到 去 离开 ;

现在机会均等，你可以带我走，也可以让我离开；

[bʌt; bət][aɪ][oʊn][maɪ'self] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðæt] [ɪl] ['mænərz] ; [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

but	I	own	myself	guilty	of	that	ill	manners	;	but	excuse	me	,
但	我	自己的	我	有罪的	的	那	患病的	礼仪	;	但	原谅	我	,

但我承认自己有失礼之举；请原谅我。

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ['biːɪŋ] ['praɪvət][ænd; ənd] ['nesəseri] , [spɔɪld] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['bɪdɪŋ]

for	my	departure	being	private	and	necessary	,	spoiled	the	ceremony	of	bidding
为了	我的	离开	存在	私人的	和	必要的	,	被宠坏了	这	仪式	的	投标

[ə'duː] .

adieu	.
再见	.

由于我的离开是私人且必要的，破坏了告别的仪式。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	I	wish	you	all	as	well	as	I	am	at	present	.
但	我	希望	你	全部	作为	出色地	作为	我	是	在	展示	.

但我希望你们都和我一样一切安好。

[bʌt; bət] [preɪ] [biː; bi][nɑːt]['æŋgri][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['aɪərnz] ;

But	pray	be	not	angry	for	the	loss	of	your	irons	;
但	祈祷	是	不是	生气的	为了	这	损失	的	你的	熨斗	;

但请不要因为丢失铁链而生气；

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

had	you	not	given	me	them	I	had	not	taken	them	away	;
有	你	不是	给定	我	他们	我	有	不是	已采取	他们	离开	;

如果你没有给我，我就不会拿走它们；

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][hæd; həd] [kən'viːniəns] [sɜːrvd] .

but	really	I	had	left	them	behind	me	had	convenience	served	.
但	真的	我	有	左边	他们	在后面	我	有	方便	服务	.

但实际上，如果方便的话，我早就把他们抛在身后了。

[soʊ][duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] .

So	do	not	be	angry	.
所以	做	不是	是	生气的	.

所以不要生气。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [dʌn] , [juː; jʊ] [raɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz][bʌt; bət][smɔːl] .

And	what	is	amiss	done	,	you	right	,	for	my	scholarship	is	but	small	.
和	什么	是	错误	完毕	,	你	正确的	,	为了	我的	奖学金	是	但	小的	.

你说得对，我做的错事是什么呢？因为我的奖学金微薄无力。

[ðɪs] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːrtʃənət] ['prɪz(ə)nər] ,

This	,	from	your	fortunate	prisoner	,
这	,	从	你的	幸运	囚犯	,

这是来自你那位幸运的囚犯的留言。

“ [dʒɑːn] ['ʃɛpɝd] .

“	JOHN	SHEPPARD	.
“	约翰	谢泼德	.

“约翰·谢泼德。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['letərz] , [hiː; hi] [broʊk]['oʊpən][ə; eɪ] [ɑːp] [ɪn] ['mɑːnməθ] -

”	In	a	few	nights	after	leaving	these	letters	,	he	broke	open	a	shop	in	Monmouth	-
”	在	一个	很少	夜晚	后	离开	这些	信件	,	他	打破	打开	一个	店铺	在	蒙茅斯	-

[striːt] ,

street	,
街道	,

“留下这些信件后的几个晚上，他闯入了蒙茅斯街的一家商店，

[ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm] ['werɪŋ] [ə'pærəl] .

and	stole	some	wearing	apparel	.
和	偷窃	一些	穿着	服饰	.

还偷了一些衣服。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 29th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['rɔlɪnz] ,

On	the	29th	of	October	he	broke	open	the	house	of	Mr	.	Robert	Rawlins	,
在	这	29th	的	十月	他	打破	打开	这	房子	的	先生	.	罗伯特	罗林斯	,

10月29日，他闯入了罗伯特·罗林斯先生的家。

[ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] , [ɪn] ['drjəri] - [leɪn] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]

a	pawnbroker	,	in	Drury	-	lane	,	from	whence	he	took	a	sword	,	a	suit	of
一个	当铺老板	,	在	德鲁里	-	车道	,	从	何处	他	采取	一个	剑	,	一个	套装	的

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

他从德鲁里巷的一家当铺里取了一把剑和一套衣服。

[ə; eɪ] [snʌf] [bɑːks] , [rɪŋz] , ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

a	snuff	box	,	rings	,	watches	,	and	goods	to	a	considerable	extent	.
一个	鼻烟	盒子	,	戒指	,	手表	,	和	商品	到	一个	大量	程度	.

鼻烟盒、戒指、手表以及其他相当数量的物品。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 31st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['wɪmɪn] , [kʊk] [ænd; ənd] [skɛgz] ,

On	the	31st	of	October	he	dined	with	his	two	women	,	Cook	and	Skeggs	,
在	这	31st	的	十月	他	用餐	和	他的	二	女性	,	厨师	和	斯凯格斯	,

10月31日，他与他的两个女人库克和斯凯格斯共进晚餐。

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] ['njʊget] - [striːt] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [tə'geðər] .

at	a	public	-	house	in	Newgate	-	street	,	where	they	were	very	merry	together	.
在	一个	民众	-	房子	在	纽盖特	-	街道	,	在哪里	他们	是	非常	欢乐	一起	.

他们在纽盖特街的一家酒馆里，玩得非常开心。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

About	four	in	the	afternoon	they	took	coach	,	and	drawing	up	the	windows	,
关于	四	在	这	下午	他们	采取	教练	,	和	绘画	向上	这	视窗	,

下午四点左右，他们乘马车上车，摇上车窗，

[pæst] [θruː] ['njʊget] , [wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə]['temp(ə)l] - [bɑːr] , [ænd; ənd][ɑːn]

passed	through	Newgate	,	which	then	was	similar	to	Temple	-	bar	,	and	on
通过了	通过	纽盖特	,	哪个	然后	曾是	相似的	到	寺庙	-	酒吧	,	和	在

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪrz] - - ['eɪlhaʊs] ,

to	the	Shears	'	-	alehouse	,
到	这	剪	-	-	酒馆	,

穿过当时类似于圣殿酒吧区的纽盖特，然后到达希尔斯酒馆。

[ɪn] ['meɪpoʊl] - [striːt] , [baɪ] [kler] - ['mɑːrkɪt] ; [wer] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] {

in	Maypole	-	street	,	by	Clare	-	market	;	where	,	in	the	evening	,	he	sent	for	his	{
在	五月柱	-	街道	,	经过	克莱尔	-	市场	;	在哪里	,	在	这	晚上	,	他	发送	为了	他的	{

[eɪt] }

8	}
8	}

在梅波尔街，克莱尔市场旁；晚上，他派人去取他的{8}

['mʌðər] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['brændi] .

mother	,	and	treated	her	with	some	brandy	.
母亲	,	和	治疗	她	和	一些	白兰地	.

母亲，并用白兰地款待了她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ʃi:; ʃi][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

As	she	knew	the	danger	he	was	in	,	she	advised	him	to	take	care	of
作为	她	知道	这	危险	他	曾是	在	,	她	建议	他	到	拿	关心	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她知道他身处险境，所以劝他要照顾好自己。

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑ:rd] ,

and	keep	out	of	the	way	;	but	Jack	had	been	drinking	pretty	hard	,
和	保持	出去	的	这	方式	;	但	杰克	有	到过	喝	漂亮的	难的	,

别挡路；但杰克喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [groʊn] [tu:] [waɪz][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:] ['væliənt][tu:; tə] [fɪr]

and	was	grown	too	wise	to	take	counsel	,	and	too	valiant	to	fear
和	曾是	生长	也	明智的	到	拿	法律顾问	,	和	也	英勇	到	害怕

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

他变得太聪明，不听劝告；他变得太勇敢，不惧怕任何事。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi:; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	,	therefore	,	leaving	his	mother	,	he	strolled	about	in	the	neighbourhood	,
和	,	所以	,	离开	他的	母亲	,	他	漫步	关于	在	这	邻里	,

[frʌm; frəm] ['eɪlhaʊs] [tu:; tə] [dʒɪn] - [ʃɑ:p] ,

from	alehouse	to	gin	-	shop	,
从	酒馆	到	杜松子酒	-	店铺	,

因此，他离开母亲，在附近闲逛，从一家小酒馆到一家杜松子酒商店。

[tɪl] [nɪr] - [ə'klɔk, əu-] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [bɔɪ]

till	near	12	o'clock	,	when	he	was	apprehended	by	means	of	an	alehouse	boy
直到	靠近	-	点钟	,	什么时候	他	曾是	被捕	经过	方法	的	一个	酒馆	男生

,

,

,

直到接近中午12点，他才被一个酒馆小弟抓住。

[hu:] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [si:n] [hɪm; ɪm] .

who	had	accidentally	seen	him	.
WHO	有	偶然	已见	他	.

偶然间看到过他的人。

[pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] [ðen] [drʌŋk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns]

Poor	Jack	was	then	drunk	,	unable	to	make	any	resistance	,	and	was	once
贫穷的	杰克	曾是	然后	醉	,	无法	到	制作	任何	反抗	,	和	曾是	一次

[mɔ:r] [kən'veid] [tu:; tə] ['njʊget] .

more	conveyed	to	Newgate	.
更多的	传递	到	纽盖特	.

可怜的杰克当时喝醉了，无力反抗，再次被送往纽盖特监狱。

[[dʒæk] [sɪ'kjʊrli] ['fetəd] [ɪn] ['njʊget] .]

[	Jack	securely	fettered	in	Newgate	.	]
[	杰克	安全地	束缚	在	纽盖特	.	]

杰克被牢牢地锁在纽盖特监狱里。

[ðə; ði] 10th [ʌv; əv][nɔʊ'vembər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [bɑ:r] , [æt; ət]

The	10th	of	November	he	was	carried	to	the	King's	Bench	bar	,	at
这	10th	的	十一月	他	曾是	携带	到	这	国王学院	长椅	酒吧	,	在

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

11月10日，他被押往威斯敏斯特的国王法庭。

[wer] [ðə; ðI]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ['bi:ɪŋ] [ri:d] ,

where	the	record	of	his	conviction	being	read	,
在哪里	这	记录	的	他的	定罪	存在	读	,

在宣读他的定罪记录时，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [meɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðI] [seɪm] [dʒɑ:n] ['ʃɛpɜ·d] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	an	affidavit	made	that	he	was	the	same	John	Sheppard	mentioned	in
和	一个	宣誓书	制成	那	他	曾是	这	相同的	约翰	谢泼德	提及	在

[ðæt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

that	record	,
那	记录	,

并有一份宣誓书证明他就是记录中提到的约翰·谢泼德。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['paʊər] [ə'wɔrdɪd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Justice	Power	awarded	sentence	of	death	against	him	,
先生	.	正义	力量	获奖	句子	的	死亡	反对	他	,

鲍尔法官判处他死刑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðI]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	a	rule	of	court	was	made	for	his	execution	on	the	Monday
和	一个	规则	的	法庭	曾是	制成	为了	他的	执行	在	这	周一

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

法庭裁定，将于次周星期一执行死刑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət]['taibə:n] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 16th , - , [ɪn][ðə; ðI] 23rd

He	was	hanged	at	Tyburn	,	on	Monday	,	November	16th	,	1724	,	in	the	23rd
他	曾是	绞刑	在	泰伯恩	,	在	周一	,	十一月	16th	,	-	,	在	这	23rd

[jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

year	of	his	age	.
年	的	他的	年龄	.

1724 年 11 月 16 日星期一，他在泰伯恩被绞死，年仅 23 岁。

[hi:; hi][daɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pitid] [baɪ][ðə; ðI][mɑ:b] .

He	died	with	great	difficulty	,	and	much	pitied	by	the	mob	.
他	死亡	和	伟大的	困难	,	和	很多	可怜的	经过	这	暴民	.

他死得很痛苦，受到民众的深切同情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [baɪ]

When	he	had	hung	about	a	quarter	of	an	hour	he	was	cut	down	by
什么时候	他	有	悬挂	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	他	曾是	切	向下	经过

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

他被吊了大约一刻钟后，被一名士兵放了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðI] ['bɑ:rli] - [moʊ] , [ɪn]

and	delivered	to	his	friends	,	who	carried	him	to	the	Barley	-	mow	,	in
和	发表	到	他的	朋友们	,	WHO	携带	他	到	这	大麦	-	刈	,	在

[lɔ:ŋ] - ['eɪkər] .

Long	-	acre	.
长的	-	英亩	.

然后把他交给他的朋友们，朋友们把他抬到了朗艾克的麦田。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ðI] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] .

He	was	buried	the	same	evening	,	in	St	.	Martin's	church	-	yard	.
他	曾是	埋葬	这	相同的	晚上	,	在	英石	.	马丁的	教会	-	院子	.

当晚他就被安葬在圣马丁教堂墓地。

['devən,pɔ:t]	:
DEVONPORT	**:**
德文波特	:

德文波特:

['prɪntɪd]	[baɪ]['sæmjuəl][ænd; ənd][dʒɑ:n]	[ki:z]	.	{ [naɪn] }	{	-	}
PRINTED	**BY** **SAMUEL**	**AND**	**JOHN**	**KEYS**	**.**	**{ 9 }**	**{ 10 }**
打印	经过 塞缪尔	和	约翰	钥匙	.	{ 9 }	{ - }

由塞缪尔和约翰·基斯印刷。{9}{10}

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

[es][si:][eɪtʃ][oʊ][oʊ][el][bi:][oʊ][oʊ][keɪ][es]	,	&
S C H O O L B O O K S	**,**	**&**
S C H 哦 哦 L B 哦 哦 K S	,	&

学校课本，&

[si:]	.	,
C	**.**	**,**
C	.	,

C.,

['pʌblɪʃt]	[baɪ][es]	.	& [dʒeɪ]	.	[ki:z]	,	['devən,pɔ:t]	,
PUBLISHED	**BY** **S**	**.**	**&** **J**	**.**	**KEYS**	**,**	**DEVONPORT**	**,**
已发布	经过 S	.	& J	.	钥匙	,	德文波特	,

由德文波特的 S. & J. KEYS 出版

['hoʊlseɪl]	[ænd; ənd]	['ri:teɪl]	.
WHOLESALE	**AND**	**RETAIL**	**.**
批发的	和	零售	.

批发和零售。

[ðə; ði]	[ɪm'pru:vd]	['tʃaɪldz]	[ɪn'strʌktər]	,	[ɪn'tendɪd]	[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]	['i:zi]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
The	**IMPROVED**	**CHILD'S**	**INSTRUCTOR**	**,**	**intended**	**as** **a** **First**	**and**	**Easy** **Introduction**
这	改进	孩子的	讲师	,	故意的	作为 一个 第一的	和	简单的 介绍

[tu:; tə]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	['ri:dɪŋ]	.
to	**Spelling**	**and**	**Reading**	**.**
到	拼写	和	阅读	.

改进版儿童拼写和阅读指导教材，旨在为儿童提供简单易懂的拼写和阅读入门指导。

[praɪs]	[wʌn]	['peni]	.
Price	**One**	**Penny**	**.**
价格	一	一分钱	.

售价一便士。

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[step]	[tu:; tə]	['lɜ:rnɪŋ]	; [ɔ:r]	, ['perənts]	- [best]	[gɪft]	[tu:; tə]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	;
The	**FIRST**	**STEP**	**TO**	**LEARNING**	**;**	**or** **,** **Parents**	**'**	**best**	**Gift**	**to**	**their**	**Children** **;**
这	第一的	步	到	学习	; 或者	, 父母	- 最好的		礼物	到	他们的	孩子们 ;

学习的第一步；或者说，父母送给孩子最好的礼物；

[kən'teɪnɪŋ]	[wɜ:rdz]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[tu:; tə]	[fɔ:r]	['siləblz]	.
containing	**Words**	**from**	**One**	**to**	**Four**	**Syllables**	**.**
包含	字	从	一	到	四	音节	.

包含一至四个音节的单词。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ['iːzi] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['feiblz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	which	are	added	Easy	Reading	,	Spelling	,	and	Fables	,	the	whole	of	the
到	哪个	是	额外	简单的	阅读	,	拼写	,	和	寓言	,	这	所有的	的	这

[tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] ,

Church	Catechism	,
教会	教理问答	,

此外，还包括简易阅读、拼写和寓言故事，以及整本教会教理问答。

[sɪ'lekt] ['poʊətri] , & [siː] . [praɪs]

Select	Poetry	,	&	c	.	Price
选择	诗	,	&	c	.	价格

精选诗歌等。价格

[wʌn] ['peni] .

One	Penny	.
一	一分钱	.

一便士。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['spelɪŋ] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ]

The	CHILD'S	OWN	SPELLING	BOOK	,	containing	a	variety	of	instructive	Reading
这	孩子的	自己的	拼写	书	,	包含	一个	种类	的	有指导意义的	阅读

['lesnz; 'lesənz] , ['spelɪŋ] ,

Lessons	,	Spelling	,
课程	,	拼写	,

《儿童专属拼写书》，包含各种有益的阅读课程、拼写练习，

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] , [triː] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , & [siː] . [praɪs]

Natural	History	,	Poetry	,	Tree	of	Dissipation	,	&	c	.	Price
自然的	历史	,	诗	,	树	的	耗散	,	&	c	.	价格

自然史、诗歌、放荡之树等等。价格

[wʌn] ['peni] .

One	Penny	.
一	一分钱	.

一便士。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌærɪθ'metɪkl] ['teɪbl] [bʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]

A	new	ARITHMETICAL	TABLE	BOOK	,	for	the	use	of	Schools	,	enlarged	and
一个	新的	算术	桌子	书	,	为了	这	使用	的	学校	,	放大	和

[ɪm'pruːvd] , [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .

improved	,	containing	32	pages	.
改进	,	包含	-	页面	.

一本新的算术表格手册，供学校使用，内容扩充和改进，共 32 页。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .

Price	One	Penny	.
价格	一	一分钱	.

售价一便士。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['praɪmər] ; [ɔːr] , ['tʃaɪldz] [gaɪd] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

The	UNIVERSAL	PRIMER	;	or	,	Child's	Guide	to	Learning	.
这	普遍的	底漆	;	或者	,	孩子的	指导	到	学习	.

通用入门读物；或，儿童学习指南。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .

Price	One	Penny	.
价格	一	一分钱	.

售价一便士。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɜ:rst] [bʊk] ; [ɔ:r] , ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmər] ; [ɑ:n][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə]

The	CHILD'S	FIRST	BOOK	;	or	,	English	Primer	;	on	a	plan	which	cannot	fail	to
这	孩子的	第一的	书	;	或者	,	英语	底漆	;	在	一个	计划	哪个	不能	失败	到

[dɪ'laɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

delight	young	children	,
喜	年轻的	孩子们	,

儿童第一本书；或英语入门读物；其设计理念一定会让孩子们感到愉悦。

[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]

and	facilitate	their	Instruction	in	the	first	elements	of	Spelling	and
和	促进	他们的	操作说明	在	这	第一的	元素	的	拼写	和

['i:zi] ['ri:dɪŋ] .

Easy	Reading	.
简单的	阅读	.

并帮助他们学习拼写和简易阅读的基础知识。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .

Price	Threepence	.
价格	三便士	.

价格三便士。

[ə; eɪ] [nu:] ['ri:dɪŋ] [meɪd] ['i:zi] ; [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]

A	NEW	READING	MADE	EASY	;	containing	a	quantity	of	Spelling	and	Reading
一个	新的	阅读	制成	简单的	;	包含	一个	数量	的	拼写	和	阅读

['lesnz; 'lesənz] ;

Lessons	;
课程	;

全新简易阅读教材；包含大量拼写和阅读课程；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['poʊətri] , & [si:] . ; [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]

to	which	are	added	several	Pieces	of	Select	Poetry	,	&	c	.	;	embellished	with
到	哪个	是	额外	一些	件	的	选择	诗	,	&	c	.	;	修饰过的	和

[ɪn'greɪvɪŋ] .

Engravings	.
雕刻	.

此外，还收录了几首精选诗歌等，并配有版画装饰。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .

Price	Threepence	.
价格	三便士	.

价格三便士。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['spelɪŋ] [bʊk] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['i:zi] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	UNIVERSAL	SPELLING	BOOK	;	or	,	a	New	and	Easy	Guide	to	the	English
这	普遍的	拼写	书	;	或者	,	一个	新的	和	简单的	指导	到	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ,

Language	,
语言	,

《通用拼写书；或，英语语言新简易指南》

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

containing	a	greater	quantity	of	Spelling	than	any	other	Edition	ever	published	.
包含	一个	更大的	数量	的	拼写	比	任何	其他	版	曾经	已发布	.

包含的拼写内容比以往任何版本都多。

[praɪs] ['sɪkspəns] .

Price	Sixpence	.
价格	六便士	.

售价六便士。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['θrɪpəni] [sɔːŋ] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [seɪl] .

A	**great**	**variety**	**of**	**Threepenny**	**Song**	**Books**	**always**	**on**	**sale**	**.**
一个	伟大的	种类	的	三便士	歌曲	图书	总是	在	销售	.

种类繁多的三便士歌曲集常年特价销售。

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wʌn] ['peni] [sɔːŋ] [bʊks] .

Publishers	**of**	**upwards**	**of**	**Twenty**	**Sorts**	**of**	**One**	**Penny**	**Song**	**Books**	**.**
出版商	的	向上	的	二十	排序	的	一	一分钱	歌曲	图书	.

出版了二十多种一便士歌曲集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神